



Akordu Kooperasaun

Entre

**Provedoria dos Direitos Humanos e Justiça (PDHJ), Ho
FALINTIL – Força de Defesa de Timor-Leste (F-FDTL)**

KONA-BA KOOPERASAUN IHA AREA PROMOSAUN DIREITUS UMANUS NO GOVERNASAUN DI'AK

Formasaun ida ne'e hanesan investimentu stratéjiku hodi halibur esperiensa no badain hodi konsolida no dezenvolve kapasidade iha nivel formasaun hodi promove governasaun di'ak, promove kondisaun seguransa, prevene injustisa no evita violasaun direitus umanus.

Hare'e ba importansia no nesesidade refere Instituisaun rua (2) ne'ebé kompostu husi Provedor de Direitos Humanos e Justiça (PDHJ) hanaran hanesan parte I, Falintil-Força da Defesa de Timor-Leste (F-FDTL) hanaran hanesan parte II, konkorda hamutuk hodi elabora politika ba formasaun ida ne'ebé adekua hodi bele responde ba ezijensia comunidade nian kona-ba violasaun direitus umanus, krime prátikadu iha administrasaun públika no mal administrasaun.

Parte sira rekoñese katak estabelesimentu kooperasaun Institusionál entre parte sira ne'e importante ho objetivu atu haforsa liu tån servisu hamutuk hodi implementa ho susesu sira nia servisu.

Ho **komprensaun** katak situasaun sèriu kona-ba problema no ameasa sira ne'ebé mosu mai hanesan rezultadu husi administrasaun la di'ak, hamihis prinsipiu direitus umanus no governasaun di'ak, hatùn valór, ètika no moral pesoál sira Estadu nian no prejudika bem estar povu Timor – Leste.

Parte sira konsiente katak esforsu sira hodi promove governasaun di'ak iha funsionamentu administrasaun públika nian bele hasa'e liu husi esforsu kolektivu ne'ebé metin no kontínuo entre parte sira. Nune'e parte sira ho sira nia liberdade tomak konkorda hamutuk hodi estabelese Akordu Kooperasaun ida ne'ebé mak sei regula ho klaúzula sira tuir mai ne'e:

Kláuzula 1

Objetivu Kooperasaun

1. Parte sira konkorda ona atu estabesele no haforsa kooperasaun institusional no esforsu kolektivu liu husi Akordu Kooperasaun ida ne'e hodi promove no proteje direitus umanus, prevene prátika krime iha administrasaun públika no iha ezersisiu funsaun públika no mal administrasaun.
2. Parte sira konkorda ona atu dezanvolve, promove no hasa'e kapasidade Instituisaun no Pesoal sira husi Instituisaun sira liu husi hala'o atividade conjunta sira ne'ebé temi iha kláuzula 2 husi memorandu ida ne'e.

Kláuzula 2

Natureza Kooperasaun

1. Parte sira sei planeia programa kooperasaun institusional no atividade hodi kontribui ba governasaun di'ak no proteje direitus umanus, prevene krime prátikadu iha administrasaun públika no iha ezersisiu funsaun públika no mal administrasaun depende ba disponibilidade husi rekursu finanseiru, umanu no tuir lei no regulamentu ida-idak nian. Atividade hirak ne'e hodi mellora liu tan implementasaun kna'ar husi Instituisaun sira, lei no ordem.
2. Programa no atividade sira ne'ebé sei implementa maka hanesan tuir mai ne'e:
 - a) Fahe informasaun kona ba governasaun di'ak no mós respeito ba direitus humanus liu husi: treinamentu, seminar, workshop, diseminasaun no mós atividade seluk ne'ebé maka iha aspetu/natureza hasa'e no aumenta-konésimentu membru F-FDTL iha area Direitus Umanus no Governasaun Diak;
 - b) Relasiona ho prosesu investigasaun violasaun direitus umanus no mal administrasaun ne'ebé PDHJ hala'o, Xefe Estado Maior Jeneral ba F-FDTL sei apoiu no kolabora hodi autoriza membru F-FDTL sira marka prezensa iha PDHJ tuir konvokatóriu ne'ebé PDHJ haruka. Karik iha imposibilidade atu marka prezensa tenke fó justifikasaun kona-ba imposibilidade marka prezensa tuir oras no data ne'ebé determina;
 - c) La nesesáriu atu diskute iha reuniaun nível superior conforme kláuzula 6 kona-ba implementasaun rekomendasaun husi PDHJ nian, no mós sem viola kláuzula 5 iha Akordu Kooperasaun ida ne'e. Reuniaun refere mós bele partisipa asesor juridiku no tékniku sira husi Instituisaun ida-idak hodi presta assistensia juridika no téknika bainhira presiza;
 - d) Hala'o atividade hamutuk sira seluk tuir nesesidade parte sira nian.

VS



Kláuzula 3
Lian Komunikaun no Korespondénsia

Komunikaun no korespondénsia hotu-hotu entre parte sira tenke halo iha lian Tetun no possibilidade ho lian portugues.

Kláuzula 4
Protesaun Direitu ba Propriedade Intekletuál

1. Protesaun direitu ba propriedade intektuál tenke hametin tuir lei, norma no regulamentu respetivu sira ne'ebé iha Estadu Timor-Leste.
2. Proibidu atu uza logo, tipu no/ka dokumentu sientifiku ruma sein aprovasaun eskrita ida antes husi parte sira.
3. Maske buat hirak ne'ebé temi ona númeru 1 husi klaúzula ida ne'e, direitu ba propriedade intektuál relasiona ho kualkér dezvoltamentu teknolojiku, produktu sira no dezvoltamentu servisu sira sei defini tuir regras tuir mai:
 - a. Parte sira mak sei sai na'in hamutuk ba propriedade sira hotu ne'ebé mak produz servisu hamutuk.
 - b. Ba Propriedade ne'ebé mak produz husi servisu ka atividade parte ida mesak nian, parte refere mak sei sai na'in mesak no eksklusivu ba propriedade refere.

Kláuzula 5
Konfidensialidade husi Informasaun

1. Informasaun klasifikada no/ka dokumentu sira ne'ebé hetan husi parte sira tenke mantein konfidensialidade iha kualkér momentu no labele dissemina ba kualkér parte datoluk no mós uza ba propozitu sira administrativa nian, editorial, progresimentu ka judisial molok iha koñesementu eskritu husi parte sira.
2. Parte sira rekoñese katak sira ida-idak fiar metin ba lei sira kona-bá konfidensialidade ne'ebé aplika iha Timor-Leste no Akordu Kooperasaun ida ne'e sei la muda ka modifika obrigasaun ka kondisaun hirak ne'ebé define ona iha lei sira ne'ebé mak iha vigor.

Kláuzula 6
Enkontru Nivel Superior



1. Superior husi parte sira sei konvoka enkontru regular hodi halo avaliasaun ba progresu implementasaun Akordu Kooperasaun no foti medidas nesesáriu.
2. Enkontru Nivel Superior sei hala'o kada Semestrál no bele iha enkontru extraordináriu tuir nesesidade.

Kláuzula 7

Mekanizmu Implementasaun

Hodi implementa Akordu Kooperasaun ida ne'e ho di'ak maka sei haforsa Grupu Servisu hamutuk ne'ebé iha ona no Parte sira konkorda hamutuk hodi deside katak:

1. Grupu servisu hamutuk sei sai nu'udar kanál komunikasaun formal nian entre parte sira hodi partilla informasaun ho seguru;
2. Grupu servisu hamutuk sei konvoka enkontru regular tuir konkordansia;
3. Enkontru Grupu servisu hamutuk sei hala'o rotativa tuir konkordansia;
4. Grupu servisu hamutuk bele reeve no diskute kestaun sira relasiona ho implementasaun ba Akordu Kooperasaun ne'e wainhira presiza;
5. Parte ida-idak sei nomeia Diretor ka Xefe Departamentu ida no membru suplente hosi tekniku professional ida hodi reprezenta kada parte iha grupu servisu hamutuk nian ne'ebé sei sai nu'udar pesoál kontaktu ka pontu fokal. Delegadu sira ne'ebe substitui Diretor ka Xefe Departamentu hodi partisipa iha Gurpu servisu Hamutuk ka kualkér mudansa ba pesoal sira ne'e, tenke informa antes ba parte seluk;
6. Sujeitu ba nesesidade husi parte ida-idak no hetan konkordansia husi parte sira, órgaun/instituisaun/entidade seluk bele hetan konvite atu partisipa iha enkontru grupu servisu hamutuk nia wainhira presiza;
7. Programa ka atividade ne'ebe relasiona ho finansiamentu ka orsamentu sai responsabilidade husi parte ida-idak.

Kláuzula 8

Responsabilidade Grupu Servisu Hamutuk

Grupu servisu hamutuk ninia responsabilidade mak:

1. Halo planu atividade no programa hamutuk ne'ebé temi ona iha kláuzula 2;
2. Define materia kona-bá promove no proteje direitos umanus no governasaun diak, no halo disseminasaun ba públiku;
3. Halo planu orsamentál ba implementasaun programa;
4. Halo monitorizasaun akompanamentu ba implementasaun programa no atividade formasaun depois liu ona fulan neen (6);
5. Halo avaliasaun no halo relatóriu hodi garante transparensia no akuntabilidade implementasaun Akordu Kooperasaun ida ne'e;



- 6 Desenvolve relatório atividade baseada na concordância com o serviço hamutuk e a responsabilidade com o princípio da solidariedade e o equilíbrio na proporcionalidade entre as partes.

Kláuzula 9

Finasiamentu

1. Akordu Kooperasaun ida ne'e la bele kauza (hamosu) kualkér obrigasaun financeira husi parte rua.
2. Parte ida-idak sei assume rasik ninia kustu no despeza sira relasiona ho implementasaun husi Akordu Kooperasaun ida ne'e.
3. Parte sira sei decide no fahe responsabilidade financeiru bainhira organiza atividade hamutuk

Kláuzula 10

Emenda

Parte sira bele halo revizaun ka alterasaun ba kualkér klaúzula no kondisaun sira husi Akordu Kooperasaun ida ne'e tuir parte sira nia nesesidade. Proposta sira ba alterasaun nian sei halo ho eskrita nu'udar kondisaun komplementar sira no sei vigora hahú husi loron assinatura parte sira nian.

Kláuzula 11

Rezolusaun ba Disputa

Kualkér diferença ka disputa entre parte sira relasiona ho interpretasaun no implementasaun ka aplikasaun kona-ba kualkér dispozisaun husi Akordu Kooperasaun ida ne'e sei rezolve ho forma amigavel liu husi konsulta ka negosiasaun entre parte sira baseada na concordância com o serviço hamutuk.

Kláuzula 12

Efeitu husi Akordu Kooperasaun

Akordu Kooperasaun ida ne'e sei sai de'it hanesan dokumentu ba parte sira nia conveniência no la'os ho hanoin atu kria obrigasaun ruma tuir Lei Nacional no sei la hamosu kualkér prosesu legal no sei la hetan konsiderasaun atu kria kualkér obrigasaun ne'ebé legalmente hakesi parte sira.

2. Akordu Kooperasaun ida ne'e sei revoga Akordu Kooperasaun ka Akordu sira hotu iha passadu ho natureza ne'ebé hanesan.

26
[Handwritten signature]

Kláuza 13

Tama iha Vigor, Durasau no Terminasau

1. Akordu Kooperasaun ne'e sei hahú vigora iha lora asinatura no sei vigora ba durasau periodu tinan haat (4).
2. Akordu Kooperasaun ne'e bele halo renovasau ka estensaun tan ba periodu tempu ida ne'ebe parte sira hanoin nesesáriu liu husi desizaun superior sira tu'ur hamutuk hodi halo alterasau ho eskrita ba Akordu Kooperasaun ida ne'e.
3. Kualkér parte bele termina ka hakotu Akordu Kooperasaun ne'e liu husi notifikasau eskrita ho antesedensia fulan tolu antes lora terminasau.

HODI SAI TESTEMUÑU, representante autorizadu husi parte sira, asina tiha Akordu Kooperasaun ida ne'e.

Asinadu ho ezemplar rua, iha Dili, iha lora fulan.....tinan 2022, iha lian Tetun, ezemplar hotu-hotu iha autenticidade hanesan no kada parte ida sei hetan versaun orijinal ida-idak.

PROVEDOR DE DIREITOS HUMANOS E JUSTIÇA REPRESENTA HUSI:



Jesuina Maria Ferreira Gomes, MPA
(PROVEDORA)



FALINTIL-FORÇA DA DEFESA DE TIMOR-LESTE REPRESENTA HUSI:

Tenente General Domingos Raul 'Falur Rate Laek'
Xefe Estado Maior Jeneral ba Forsas Armadas F-FDTL

